

Newsletter

Thank you



by the ALTs of Shiroishi

編集・発行：白石市国際交流協会（白石市役所総務課内）TEL 0224-22-1331 FAX 0224-24-4861 EMAIL:koryu@city.shiroishi.miyagi.jp

Leaver's Message

この7月でピリー先生とケラ先生は、ALT(外国語指導助手)としての任期満了をむかえ帰国します。

今月号は白石のみなさんへ、ふたりから最後のメッセージです...(>_<)



William Lee ウィリアム・リー
カナダ出身

ALT(外国語指導助手)

(任期:2016年8月~2019年7月)

Hello everyone, how are you? This will unfortunately be my last White Stone Journal entry so I want to talk a little about what Shiroishi means to me.

I have decided to leave this year because I am looking into new career options. This has been an amazing opportunity to teach here in Shiroishi but now I must move onto the next chapter of my life. I love my students and the teachers I have worked with though. Thank you so much to all of my fellow teachers and students for helping me grow in this job and making it such a wonderful experience. I have had so much fun and happiness working as an ALT here.

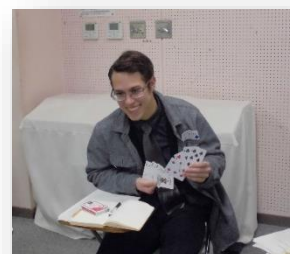
Shiroishi City has become a very special place for me. Before I came to Shiroishi, I came to Japan 2 years earlier and stayed in Kumamoto for 1 year. My experience in Kumamoto was amazing, and actually I remember talking with my friend when I was in Kumamoto about how we didn't know anything about Tohoku, and we never met anyone from Tohoku either. Well, as soon as I was told I was coming to Shiroishi, I was excited to discover everything here because after having such an amazing experience in Kumamoto, I knew I needed to explore more of Japan.

I later found out how lucky I was to come to Shiroishi. It's a very convenient city with the Shinkansen and JR station. It also has many useful places like a hospital to many supermarkets, but what I have loved most about living here is exploring its nature and culture. One example is Shiroishi Castle. It's really cool and the Onikojuro festival has been a lot of fun! It has been an amazing opportunity every year to show all of my friends around this amazing city. Also, since I used to live in Kumamoto and sometimes visited Kumamoto Castle, having Shiroishi Castle here made it feel more like home. I also love Shiroishi Umen and I enjoy many of Shiroishi's restaurants like Unjarage, and Café Milton.

次頁へ続きます。



ドヤ顔でアメージング・マジックを披露しているピリー▶



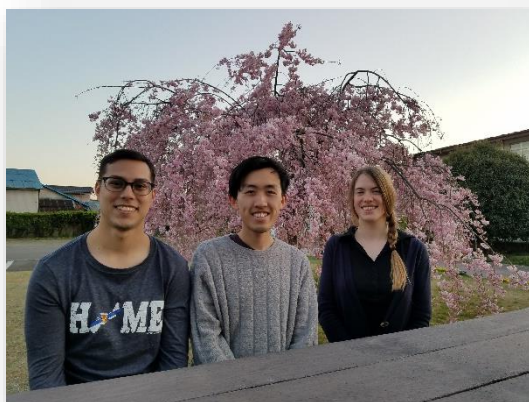
There is so much I'm going to miss about Shiroishi but I think what I will miss most is you, the people of Shiroishi. I have never met an unkind person here. Everyone here has been so accommodating and really demonstrating of the meaning of おもてなし. It's really inspiring and something I will carry in my heart as I return to Canada.

I'm not sure what I will do when I return yet but many ideas excite me. I might be back in Japan for work or I might find work in Canada. I will definitely be back in Japan one day though and no matter what, I will definitely be continuing to keep a connection with Shiroishi, Miyagi, and Japan as a whole.

Thank you so much for the most memorable 3 years of my life to date. I was dreaming about coming to Japan and working here since I was in high school and the experience did not disappoint, and that is thanks to you. I will always treasure this part of my life.

I would love to keep in touch with you so please feel free to send me an email anytime and definitely let me know if you visit Canada! You will always have a friend there. Thank you for everything and until we meet again,

Billy ビリー



▲第30期JETプログラム2016年来日組の仲間と



▲@齋川小学校卒業式

みなさん、こんにちは。残念ですが、今回の投稿が最後になります。僕にとって白石がどんな街なのかちょっと書きたいと思います。新しい経験をするために白石を離れることに決めました。白石で英語を教えることは素晴らしい機会でした。僕は生徒のみなさん、そして一緒に働いてきた先生のみなさんが大好きです。けれども自分の人生の次の節目に進まなければなりません。仲間の先生や生徒のみなさんのおかげでALTの仕事の中で僕は成長できたと思います。そして経験してきたことは素晴らしいものとなり、みなさんにはとても感謝しています。白石でALTとして勤めることができとても楽しく幸せでした。白石市は僕にとって特別な街になりました。白石に来る前は、それより2年先に日本に来ていて熊本に1年滞在しました。実は、熊本にいた時友達と東北について何も知らないと話していたのを覚えています。東北出身の人にも会いませんでした。ALTとして白石に行くことが分かって僕はワクワクしました。というのは熊本では驚くくらい素晴らしい経験をしていたので、もっと日本を知る必要があると分かっていたからです。後で白石に来ることがどれほどラッキーかが分かりました。白石はとても便利な街です。新幹線の駅と在来線の駅があります。病院もスーパーもたくさんありますし、でも一番大好きなところは自然と文化があることです。ひとつ例をあげれば、お城。白石城は本当にカッコイイし、そして、鬼小十郎まつりではいろいろなことが楽しめます！毎年このおまつりを近隣の街にいる友達に見せるのは凄い機会でした。また、熊本に住んでいたときは時々熊本城に行っていたので、白石城があると家にいるような感じになりました。白石うーめんも大好きですし、白石にあるたくさんのレストランに行って、美味しいものを食べて満喫しました。白石のことを思うととても寂しくなりますが、いちばんは白石のみなさんです。白石の人たちのことを思うと寂しくなります。白石で不親切な人には会いませんでした。みなさんおもてなししてくれ、「おもてなし」とはどういうことを教えてくださいました。このおもてなしは心を動かすもので、カナダに戻ったら僕の心に浮かんでくるものだろうなと思います。カナダに帰って何をするかまだはっきりしていませんが、仕事で日本に戻るかもしれないし、カナダで仕事を見つけるかもしれないです。いつか日本に絶対戻ってきます。とにかく、これからも白石、宮城、そして日本とつながり続けていきたいです。これまで最高の思い出の3年間を本当にありがとうございました。高校生の頃から日本に来て働くことが夢でした。それが実現し、そしてがっかりすることはありませんでした。それはみなさんのおかげです。この3年間の経験をいつも大事にしたいです。これからもみなさんと連絡を取り合っていきたいです。いつでもメールしてください。カナダに来るときは是非教えてください。カナダに友達がいるということを忘れないでください。いろいろありがとうございました。また会う日まで。 ビリー



◀@碧水園

Kara Fimian ケラ・フィミアン
アメリカ合衆国出身
ALT(外国語指導助手)
(任期:2016年8月~2019年7月)



▲素晴らしい英語の研究授業でした！

アメリカの家族のことをいつも考えていて、そして教育に対し情熱をもって、そして常に真摯な姿勢で教育に取り組んでいるケラ先生。母国アメリカを離れて外国人として白石に住んで感じたこと、日本に来る前にアメリカで経験してきたこと、その両方で経験したことをアメリカに帰国し小学校の教師として生かしたいと意欲に満ちているようです。白石では、碧水園で茶道を学び、そこでみなさんにとってもやさしく親切にしてもらいました。アメリカの若い生徒たちに茶道を教えたいそうです。

Hello everyone!

It has been almost 3 years since I have come to Shiroishi. Every day has been different and unexpected. I have learned to adapt to a strange and beautiful new culture, met and worked with so many wonderful people, and made lasting friendships.

The time when you leave home and make your way in the world is a special few years in one's life. I was thankful to choose Japan and even luckier to be placed in Shiroishi. In order to know what makes your home so special, sometimes you have to leave it. Living here helped me to learn how to love the things I left behind. Yet, living in a country relatively free of violence, hunger, and poverty, has also made me recognize how I can better help the American schools and communities I want to be a part of.

In America, 1 out of 5 people speak a different language. Most teachers speak only English. By living as an immigrant and having to re-learn how to read, I can better empathize with English Language Learners and their families who may have trouble doing simple things (such as going to an English-speaking bank or finding recourses in their communities). My experience can help me better connect to these American families, and empathize with people, who at first glance, might look very different from the homogenous communities they live in. Learning how to read and communicate really is the key to an independent life.

When I leave in July I will return to America as an elementary school teacher in Denver, Colorado. I will use all the teaching strategies I've learned here in Japan to help these students. I know my experience using behavior management strategies in the classroom, meaningful and differentiated lessons for English Language Learners, and uniquely Japanese risk-taking teaching styles can help impact American students.

My new home in Colorado will be different than Boston, but I now know that I can handle anything!
 Please take care of my new replacement, and come visit America when you have the chance!

Love,
Kara ケラ



美しいキモノを着て・・・@碧水園でのお茶会▶

みなさん、こんにちは！白石に来てから約3年が経ちました。毎日どの日も違って予想外でした。アメリカとは違う日本の不思議で美しい文化に順応することを学びました。たくさんの素晴らしい人たちと出会い一緒に働き、変わらない友情を築きました。白石の3年間は人生の中で特別な3年間でした。日本を選んで本当によかったです。白石に配属されたことがさらにラッキーでした。私自身のアメリカという国は特別なのか、特別にしているものが何なのか知るためには、時には母国を去ることが必要です。私がアメリカに置いてきたもの、それは文化だったり人々、生き方など、はっきりと何とは言えないけれど、そういうものに対してどうやったら愛情を持てるのか、白石に住んで分かりました。それでも、比較的暴力、飢餓、貧困の少ない国に住むことで、私が協力したいと思っているアメリカの学校や地域社会をどのように支援できるかということも分かりました。アメリカでは、5人に1人が違う言葉を使います。ほとんどの先生は英語だけ話します。移民として生活し、読み方を再学習しなければならない人たちは、銀行に行くような簡単なことをするのに苦労しているかもしれません。私はそのような人々を理解することができます。そして自分の経験が役立つかと思います。7月に白石を離れ、コロラド州のデンバーの小学校の教師としてアメリカに戻ります。日本の教育現場で学んだことを使いたいと思っています。マサチューセッツ州のボストンではなくコロラド州に住むこととなりますが、大丈夫です。今はどんなことにも対処できます！私の後任のALTの先生のことを、どうぞよろしくお願いします。みなさん、チャンスがあればアメリカに来て下さいね！

ケラ

2016年～2019年 ♥市民の方たちとの交流♥



◆PHOTO ALBUM◆



ビリーとケラは、学校での語学指導のほか、地域のみなさんとの交流もありました。

Thank you! All the best!!



◆お知らせ◆新しいALTの先生の紹介は、9月号に掲載予定です。みなさんお楽しみに～(^_-)-☆



「ホワイトストーンジャーナル」「白石市国際交流協会活動の様子」は白石市ホームページ内の「白石市国際交流協会」のページで閲覧できます。

<http://www.city.shiroishi.miyagi.jp/soshiki/1/1245.html>

